

Грек gyzyna

Category: Goşgular, Kitapcy

написано kitapcy | 23 января, 2025

Грек gyzyna GREK GYZYNA



Sen doglupsyň şahyrlaryň hyýalyn
Ataş bolup, oda köýdürmek üçin.
Üýtgeşik nüz bilen berip salamyň,
Bendi eýläp, özüň söýdürmek üçin.
Gündogar äheňi bilen sözlişiň,
Aýna dek göz bilen nüzli gözlişiň,
Aýagyň jüp basyp, messan ýörişiň...
Sen doglupsyň diňe nüz etmek üçin,
Biziň janymyzy gabz etmek üçin.
Aýtsana, bir mahal Leýliň aşygy
Idealyn gözläp, üzlüp örkünden,
Gam-gussalar ýuwdan yşkyň şahyry
Çeken wagty onuň gözi-gaşyny,
Alan-a dälidir-dä seniň görküňden?
Ýa mukaddes asmanynyň astynda
Kän-kän jebir çekip, ylhamy joşan
Ýuwanlyň düýşüne girip, undulmaz
Keşbiň onuň ýüreginiň üstünde
Gezýärmä ýa ýatyrmu oň çuňunda?
Belki, öz mirasy bilen bagtyýar
Tolgunç döredendir, kelläňi ýaplap
Onuň gerdeninde gözüň süzensiň...
Ýok, ýok, dostum, men gabanmak islämok.
Bagtym, kän wagt menden eliň üzensiň,
Indi täze lezzet küýseýär ömrüm.
Ýöne eý görenim ýek görer öýdüp,
Bir gussaly gorka gaplanýar göwnüm.
Terjime eden: Atamyrat ATABAÝEW.

■ Ý.N.TOLSTOÝA ÝAZYLAN HATDAN

Ýanyarmyň sen häzir, biziň lampada*,
Garyplaryň dosty, toýlaryň dosty?
Joşarmyň sen hezil, eý, altyn bada,
Dilewar ýigitleň göterýän tosty?
Barmysyňyz şindem öňküňiz ýaly
Diýýän dostlar Kipradany, lirany?
Içgili mahaly, söýgi mahaly
Ýaltalygyň, işsizligiň ýarany,
Wagt öňküsi dek ötyärmä häli?

Sürgünlikde tukat bolup, her sagat,
Pikirimde höwes edip, gam iýip,
Size tarap uçýan ganatym ýaýyp,
Hyýalymda sizi görýärim magat:

Ol öýde söýgi bar, erkin muza bar,
Ine, ol jaý örän myhmansöýer jaý.
Onda kasam içip, çykaryp karar,
Ömürlük soýuzy edipdik berjaý.

Ol ýerde biz dost gadryny bilerdik,
Ol ýerde mylaýym erkin deňlik bar.
Stoluň başynda söhbet kylardy,
Onda baş-başdaklyk, aýry geňlik bar.

Gürrüňleri çalşyrardy al şerap,
Değişme aýdymlar çykardy zowlap.
Kiçijik uçgundan jedeller döräp,
Tutuşar barardy gitdikçe lowlap.

Nesip eder, sataşaryn, wepaly
Şahyrlar, ýene-de men siziň bile...
Dolduryň siz al şerapdan bokaly,
Eý, galmyk, sen meniň saglygym dile.

Terjime eden: Çary AŞYR.

* Lampada □ Puşkin bu ýerde »Zelýonnaýa lampa» diýen jemgyýeti
göz önünde tutýar. Goşgular